

Протокол

№

гр. София, 12.11.2025 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 69 състав, в
публично заседание на 12.11.2025 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Милена Славейкова

при участието на секретаря Албена Илиева, като разглежда дело номер **10607** по описа за **2025** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След изпълнение на разпоредбите на чл.142, ал.1 ГПК вр. с чл.144 АПК, на именно повикване в 09.00 ч. се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ – Е. Г., редовно призован, чрез адв. Е. А., се явява лично.

ОТВЕТНИКЪТ – ИНТЕРВЮИРАЩ ОРГАН НА ДАБ ПРИ МС, редовно призован, представлява се от юрисконсулт Й. П., с пълномощно по делото от днес.

ПРЕВОДАЧЪТ – Х. АЛИ Б., редовно призвана се явява лично.

СЪДЪТ пристъпва към снемане самоличността на явилия се преводач Х. АЛИ Б.: представи лична карта №[ЕИК], българска гражданка, неосъждана, без дела и родство със страните, без заинтересованост от изхода на делото. Обещава да даде верен, точен и безпристрастен превод.

Предупредена за наказателната отговорност по чл. 290, ал.2 НК.

ПРЕВОДАЧЪТ Х. Б. заяви: Известна ми е наказателната отговорност по чл. 290, ал.2 от НК. О. да дам верен, точен и безпристрастен превод.

Жалбоподателят /чрез преводача/: Разбирам превода, съгласен съм с назначаването на госпожа Б. за преводач от и на турски език.

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

НАЗНАЧАВА на основание чл.14, ал.2 АПК Х. АЛИ Б. за преводач на жалбоподателя от и на турски език.

СЪДЪТ ДОКЛАДВА отказ от пълномощие, постъпил в АССГ на 05.11.2025 г., подаден от адв. Е. А. А., който е заявил, че от две седмици няма контакт с Е. Г. и не може да го представлява пред съда. Посочва се, че адв.Е. А. няма връзка с доверителя си и не знае къде се намира той.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ /чрез преводача/: Моят адрес е в К., по-точно [населено място], [община], област К.. Желая да се гледа делото ми, независимо че моят адвокат не се явява.

СТРАНИТЕ /поотделно/ - Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ счита, че няма процесуални пречки за даване ход на делото и

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА жалбата.

ДОКЛАДВА административната преписка постъпила в АС – Хасково на 02.10.2025 г.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ /чрез преводача/: Запознат съм с предмета на делото. Напуснах Турция първоначално, защото съм кюрд. Роден съм в Турция, в [населено място] и живея в И.. Тъй като сме кюрди в И. и Турция сме отритнати и не ни дават работа. Разделят ни поради етническата ни приданадлежност. Където и да работим ни плащат по-малко или не ни плащат. Тъй като съм убеден в законите на вашата държава, затова поисках закрила от тук. Аз съм тук от около шест месеца, спазвам законите и правилата, никъде не съм тръгнал и не съм напуснал страната. В Турция десетки хиляди кюрди без причина и без присъда лежат по затворите и смятам, че това ще ме застигне и мен. Желая да остана тук и не искам да се връщам в страната си по произход. В Турция в момента даже и в медиите се казва и се вижда, че кюрдите са подтиснати и нямат права. В И., когато кажеш че си кюрд, не си приет, не ти дават права, накратко, не искам да се връщам. Преди две години бях бит и хвърлен в затвора. Бях посъветван от моите адвокати да напусната страната, защото ще ме вкарат за постоянно в затвора. За мен причината да бъда в затвора е, че съм кюрд. Нямам никакви документи за това, че съм бил в затвора, но постоянно съм наблюдаван. Освободиха ме, тъй като не намериха никаква моя вина за престъпление и затова ме освободиха. Ако се върна в Турция, ще се срещна със същите проблеми. Положението е същото в Турция, ако се върна, ще стане по-сложно. Съпругата ми е от П., имам и едно дете. Те са в И. и искам да ги взема при мен. Нямам какво да добавя. Искам да остана в страната. Побоят беше над мен, аз бях бит в този случай. Мисля, че преводачът в Х. не го е превел както трябва. Назначиха ми преводач от кюрдски и той не ме е разбрал и в Х. видях, че са написани доста грешни неща. В момента няма наказателно производство срещу мен. Аз дойдох тук защото съм кюрд и се опасявам за живота си и искам да остана тук. Постоянно съм във връзка със семейството си и знам, че няма такова дело. Други доказателства няма да соча.

ЮРИСКОНСУЛТ П.: Оспорвам жалбата. Да се приемат писмените доказателства, представени с преписката, същата е в цялост. Представям справка за Република Турция с уточнението, че т. 3 не се отнася за бежанската история на кандидатата. Представям решение на МС за приемане на списък на сигурни страни на произход. Няма да соча други доказателства.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ /чрез преводача/: Не възразявам да се приемат доказателствата от административната преписка и представените в днешното с.з. от юрисконсулт П.. Няма да соча към момента нови доказателства, всичко съм представил.

СЪДЪТ по доказателствата

ОПРЕДЕЛИ:

ПРИЕМА доказателствата от административната преписка, постъпила в АС – Хасково на 02.10.2025 г., както и днес представените от юрисконсулт П. писмени доказателства.

СЪДЪТ, с оглед липсата на други доказателствени искания, и като счете делото за изяснено от фактическа и правна страна,

ОПРЕДЕЛИ:
ДАВА ХОД ПО СЪЩЕСТВО НА СПОРА.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ /чрез преводача/: Моля да постановите решение, с което да уважите жалбата ми и да отмените обжалваното решение на интервюиращия орган на ДАБ.

ЮРИСКОНСУЛТ П.: Решението е правилно и законосъобразно, а жалбата е неоснователна. Решението е постановено от интервюиращ орган, който е оправомощен със заповед на председателя да извършва действията по ЗУБ. В нито един момент не са нарушени правата на жалбоподателя. Както в предходното, така и в настоящото производство, са му връчени указания за процедурата, която ще се следва при подаване на последващата молба на езика, който той разбира. Считам, че това че не разбира преводача не отговаря на истината, тъй като той освен всичко друго е имал и указания за процедурата, която ще се следва, така че е можел да се запознае подробно с това. В предходното производство, при провеждане на интервюто, мисля че беше седми месец, на въпроса: „Осъждан ли сте в държавата ви на произход или в друга държава?“, Т. е отговорил: „В момента тече дело срещу мен заради побоя и сигурно ще бъде осъден“. Това е посочено и във фактическата обстановка на решението на интервюиращия орган на страница първа. Другата причина, поради която е напуснал Турция, той е посочил, че е по икономически причини, също така е посочил, че е сунит, но е кюрд. Към последващата молба е представил Удостоверение за раждане на детето и договор. Всички документи са изброени от интервюиращия орган и са преценени дали представляват достатъчно доказателства за допускането на последващата молба до производство по общия ред, при което интервюиращият орган правилно е взел решение, че те не са достатъчни за това. В Турция се намират освен съпругата му и детето му, така и цялото му семейство братя и сестри. Намирам решението за правилно и законосъобразно и моля съдът да го остави в сила, а жалбата, като неоснователна, моля да бъде отхвърлена.

СЪДЪТ ОБЯВИ, ЧЕ ЩЕ СЕ ПРОИЗНЕСЕ С РЕШЕНИЕ В СРОК.

За извършен устен превод в днешното съдебно заседание, СЪДЪТ
ОПРЕДЕЛЯ възнаграждение на преводача в размер на 150,00 лв. от бюджета на съда, за което се издаде РКО.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 09.28 ч.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: